RESOLUCIJA EVROPSKEGA PARLAMENTA

s pripombami, ki spremljajo sklep o razrešnici direktorju Prevajalskega centra za organe Evropske unije glede izvrševanja proračuna za proračunsko leto 2003

EVROPSKI PARLAMENT,

— ob upoštevanju poročila Računskega sodišča o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2003, skupaj z odgovori Centra ([1]),

— ob upoštevanju priporočila Sveta z dne 8. marca 2005 (6859/2005 – C6-0068/2005),

— ob upoštevanju Pogodbe ES, zlasti člena 276 Pogodbe,

— ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ([2]), zlasti člena 185 Uredbe, in Uredbe Sveta (ES) št. 1645/2003 z dne 18. junija 2003 o spremembi Uredbe (ES) št. 2965/94 o ustanovitvi Prevajalskega centra za organe Evropske unije ([3]), zlasti člena 14 Uredbe,

— ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 19. novembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi za splošni proračun Evropskih skupnosti ([4]), zlasti člena 94 Uredbe,

— ob upoštevanju členov 70 in 71 ter Priloge V k svojemu Poslovniku,

— ob upoštevanju poročila Odbora za proračunski nadzor (A6-0074/2005),

A. ker je Evropsko računsko sodišče, v zgoraj omenjenem posebnem poročilu, navedlo, da je prejelo zadostno zagotovilo o zanesljivosti letnih računovodskih izkazov za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, ter o zakonitosti in pravilnosti poslovnih dogodkov v celoti;

B. ker je 21. aprila 2004 Evropski parlament podelil razrešnico ([5]) direktorju Prevajalskega centra za organe Evropske unije (Centra) v zvezi z izvajanjem proračuna za proračunsko leto 2002 in je v resoluciji, ki spremlja odločbo Evropskega parlamenta o razrešnici, med drugim:

— pozdravil rezultate Centra o zmanjšanju prenosov,

— upošteval prizadevanja Centra za izvajanje razumne računovodske rešitve v zvezi s predstavitvijo pozitivne bilance proračunskega leta kot dohodka za naslednje proračunsko leto v računovodskih izkazih,

— odobril prizadevanja Centra, da najde zadovoljive rešitve vprašanj v zvezi s svojimi prostori,

([1]) UL C 324, 30.12.2004, str. 46.
([2]) UL L 248, 16.9.2002, str. 1.
([3]) UL L 245, 29.9.2003, str. 13.
([4]) UL L 357, 31.12.2002, str. 72.
([5]) UL L 330, 4.11.2004, str. 27.

1. upošteva naslednje podatke za poslovne knjige Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunski leti 2003 in 2002;

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

(in EUR 1 000)

	2003	2002
Operating revenue		
Invoicing for the financial year	22 075	18 113
Miscellaneous revenue	223	291
Total (a)	**22 298**	**18 404**
Operating expenditure		
Current expenses	18 255	18 446
Total (b)	**18 255**	**18 446**
Operating result (c = a – b)	**4 043**	**– 42**
Financial income		
Bank interest	387	495
Exchange rate gain	1	2
Total (d)	**388**	**497**
Financial charges		
Bank charges	10	0
Total (e)	**10**	**0**
Financial result (f = d – e)	**378**	**497**
Result for ordinary activities (g = c + f)	**4 421**	**455**
Exceptional income (h)	19	0
Exceptional expenses (i)	9	0
Exceptional result (j = h – i)	**10**	**0**
Result for the financial year (g + j)	**4 431**	**455**

Source: Data compiled by the Centre.

2. poziva Center in Komisijo k nadaljnjim prizadevanjem za dosego zadovoljive rešitve vprašanja pokojninskih prispevkov v zvezi z zaposlenimi Centra;

3. poziva Center in Komisijo, da Parlament obveščata o rezultatu prizadevanj za rešitev vprašanja pokojninskih prispevkov za zaposlene v Centru;

4. pozdravlja podpis memoranduma o soglasju Centra in organov Luksemburga, ki je rešitev težav s stroški v zvezi z uporabo nove zgradbe razpravne dvorane; pričakuje, da bodo celotni podatki o tej temi v letnem poročilu o delu direktorja za leto 2004;

5. opozarja na zaskrbljenost, ki jo je izrazil Center nad koledarjem, kot je določen v Uredbi (ES, Euratom) št. 2343/2002, v skladu s katerim mora Evropsko računsko sodišče pripraviti pripombe v zvezi z računovodskimi izkazi agencij (člen 83(1) Uredbe) do 15. junija, direktorji pa morajo do 1. julija poslati končne računovodske izkaze računovodjam Komisije (člen 83(3) Uredbe), skupaj z mnenjem upravnega odbora; zaveda se težave, da to sproži pridobitev mnenja upravnega odbora agencije med tema dvema datumoma;

6. upošteva in obžaluje odsotnost načrta enakosti in od Centra pričakuje, da v kratkem oblikuje načrt in postane delodajalec enakih možnosti; od Centra ne pričakuje le obravnavanja vprašanj v zvezi z enakostjo na ravni zaposlovanja, temveč tudi proaktivno in dolgoročno izhodišče za spodbujanje enakosti spolov;

7. pozdravlja obveznost Centra, da bo sporočal podatke o dejavnostih državljanom, in upa, da bo prišlo do nadaljnjih ukrepov za razvoj in okrepitev strategije Centra za obveščanje in sporazumevanje;

8. ugotavlja, da je, po izmenjavi podatkov s Centrom, cena na stran, določena v proračunu za leto 2003 in ki jo je fakturiral Center, 77,50 EUR, ki vključuje vse stroške Centra (zaposleni, stavbe, IT, oprema, prevodi svobodnih prevajalcev, določbe za pokojnine in socialne pogoje), in tudi notranje preverjanje jezikovne ustreznosti, formatiranje in posodabljanje ter vse potrebne upravne stroške zunanjega izvajanja; poziva Komisijo, da oceni izvajanje in dodano vrednost različnih prevajalskih storitev, skupaj z razmerjem med stroški in koristmi;

9. ugotavlja, da so zaradi varnosti, zaupnosti, hitrosti ali posebne usposobljenosti nujni notranji prevajalci; ugotavlja tudi, da, kjer so izpolnjena potrebna kakovostna merila, Center deluje v partnerstvu z zunanjimi prevajalci in da je bilo leta 2003 40 % celotne proizvodnje zunanjega izvajanja;

Splošne točke, naslovljene na Komisijo in agencije

10. ponovno opozarja na stališče, da je, medtem ko je podpiral napore Komisije za oblikovanje omejenega števila modelov, vsaj za prihodnje „nadzorne“ agencije, zavzel stališče, da struktura sedanjih in prihodnjih agencij zasluži temeljito obravnavo na medinstitucionalni ravni; prav tako poudarja, da mora medinstitucionalni sporazum, preden Komisija določi okvirne pogoje za uporabo nadzornih agencij, pojasniti splošne smernice; to se mora zgoditi pred oblikovanjem usklajenega okvira za strukturo agencij;

11. upošteva stališče Komisije [1] v zvezi s prenašanjem odgovornosti za izvajanje nalog na organe, vključno z agencijami, razen glavne uprave Komisije; zavzema stališče, da to ni odgovor na poziv Parlamenta k temeljiti obravnavi strukture obstoječih agencij na medinstitucionalni ravni; zato poziva Komisijo, da zagotovi pojasnila o tej točki in o prihodnjem celotnem medinstitucionalnem sporazumu v zvezi z novimi sporazumi, ki se oblikujejo v finančnem načrtu ali vzporedno z njim [2];

12. poziva Komisijo k srednjeročni organizaciji in izvajanju, npr. v standardnem triletnem obdobju, prečne analize ocenjevanj, izvajanih v posameznih agencijah, da se:

   (a) dosežejo zaključki v zvezi s skladnostjo dejavnosti agencije s politiko EU na splošno in v zvezi s sinergijami, ki obstajajo ali se bodo razvile med agencijami in službami Komisije, ter v zvezi z izogibanjem njihovemu prekrivanju;

   (b) predloži oceno širše evropske dodane vrednosti storitev agencij na njihovem področju dejavnosti ter o ustreznosti, učinkovitosti in uspešnosti modela agencije pri izvajanju politike EU ali prispevanju k njej;

   (c) določi in poveča vpliv dejavnosti agencij glede na bližino, dostopnost in preglednost EU njenim državljanom;

[1] Kot je določeno v Prilogi 1 k Sporočilu Komisije Svetu in Evropskemu parlamentu „Gradimo našo skupno prihodnost, Politični izzivi in proračunska sredstva razširjene Unije za obdobje 2007–2013“ (COM(2004) 0101, str. 38).

[2] Glej Prilogo k Poročilu Komisije o nadaljnjem izvajanju glede razrešnic 2002 (COM(2004) 0648, str. 108).

13. pričakuje, da bo celotna analiza na voljo do konca leta 2005, tako da bo zajemala triletno obdobje od uvedbe nove Finančne uredbe in posledičnega novega okvira v sistemu agencij;

14. poziva agencije k dejavni udeležbi v takšnem postopku in k sodelovanju s Komisijo, z zagotavljanjem potrebnega prispevka v zvezi z zadevami, ki so po njihovem mnenju pomembne za njihovo delovanje, vlogo, pristojnost in potrebe, pa tudi z zadevami, ki bi lahko pomagale izboljšati celoten postopek razrešnice, za prispevanje k uspehu takšnega postopka ter povečanju odgovornosti in preglednosti agencij; poziva agencije, da predstavijo takšen prispevek tudi svojim pristojnim odborom;

15. poziva Komisijo, vzporedno s tem izvajanjem, da najpozneje do konca leta 2005 predstavi predloge za spremembe v obstoječih ustanovnih aktih agencij, med drugim za najboljši odnos z agencijami; cilj takšnih predlogov mora biti:

   (a) izboljšanje sporazumevanja med Komisijo in agencijami;

   (b) vzpostavitev ali širitev sodelovanja pri določanju potreb in ciljev, storitev in strategije za njihovo dosego ter pri določanju standardov za spremljanje in ocenjevanje;

   (c) izboljšanje dopolnjujoče dejavnosti, boljša organizacija potrebnih virov in njihove učinkovite zmogljivosti doseganja rezultatov, ter oblikovanje komunikacijske strategije za razširjanje teh rezultatov;

16. poudarja, da mora Komisija pred sprejemom katerega koli sklepa za predlog ustanovitve nove agencije izvesti strogo oceno potrebe in dodane vrednosti funkcije te agencije, ob upoštevanju obstoječih struktur, načela subsidiarnosti, proračunske strogosti in poenostavitve postopkov;

17. pričakuje od Komisije, da hitro predstavi smernice v zvezi s politiko zaposlenih v agencijah, ki jih je Parlament zahteval od Komisije pred koncem proračunskega postopka za leto 2005;

Splošne točke, naslovljene na agencije

18. pričakuje, da bo od zdaj naprej, od vsake agencije, prejel poročilo, ki povzema podatke o revizijah notranjega revizorja, priporočilih in posledičnih ukrepih v skladu s členom 72(5) Uredbe (ES, Euratom) št. 2343/2002;

19. poziva agencije, da se še naprej trudijo pravilno uporabljati kadrovske predpise in pravila, ki veljajo za druge uslužbence v zvezi z njihovimi zaposlenimi (postopki zaposlovanja in pomembne sprejete odločitve, osebne mape, izračun osebnih prejemkov in druge pravice, politika pospeševanja, odstotek prostih delovnih mest, norme spoštovanja enakosti spolov itd.);

20. upošteva, da ustrezni delež zaposlenih moških in žensk v celotni sestavi uslužbencev agencij, na splošno, kaže na obstoj neravnovesja med moškimi in ženskami; obžaluje, da so moški ena tretjina zaposlenih in tudi v večjem številu zasedajo višje položaje, medtem ko ženske splošno v večjem številu zasedajo nižje položaje; pričakuje, da bodo agencije sprejele takojšnje in učinkovite ukrepe za izboljšanje teh razmer;

21. poziva agencije, da zagotovijo, da so vse ustrezne določbe Direktive 2002/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. septembra 2002 o spremembi Direktive Sveta 76/207/EGS o uresničevanju načela enake obravnave moških in žensk v zvezi z dostopom do zaposlitve, poklicnega usposabljanja in napredovanja ter delovnih pogojev [1] uvedene v njihovo kadrovsko politiko;

22. pričakuje, da bodo agencije kot odgovor na pomembne ugotovitve Evropskega računskega sodišča ravnale v skladu s proračunskimi načeli iz Finančne uredbe, še zlasti z načeli enotnosti in točnosti; poziva agencije, ki tega še niso storile, da izpolnijo zahteve Finančne uredbe v zvezi z računovodstvom in da še naprej krepijo svoje postopke v zvezi z notranjim vodenjem in nadzorom za povečanje odgovornosti, preglednosti in evropske dodane vrednosti;

23. spodbuja agencije, zlasti tiste, katerih dejavnosti imajo skupne točke z dejavnostmi ali nalogami drugih agencij, da okrepijo svoje sodelovanje in tako odprejo možnosti za razvoj sinergij; poziva jih, da formalizirajo, kjer je primerno, takšno sodelovanje s posebnimi sporazumi (skupne izjave, memorandumi o soglasju, odločitve o skupnem načrtovanju in dejavnosti/programi, ki so dopolnilne lastnosti), tako da preprečijo podvajanje dela, zagotovijo, da se vsaka storitev agencije jasno opredelili in da rezultat skupnih naporov poveča dodano vrednost in vpliv njihovega dela do skrajnosti; pričakuje, da bo o tej zadevi redno obveščen;

24. poziva agencije, da namenijo posebno pozornost postopkom oddaje in upravljanja javnih naročil; poziva jih, da sprejmejo ustrezne ukrepe v zvezi z upravnimi strukturami, zato da se okrepijo njihovi postopki, sredstva in upravljanje sredstev ter upravljanje notranjega nadzora; zavzema stališče, da takšni ukrepi lahko vključujejo, kjer je potrebno ali izvedljivo, vzpostavitev posebnih enot, ki so pooblaščene za svetovanje, na osnovi analiz tveganja, kako najbolje pripraviti postopke oddajanja javnih naročil, zagotoviti spremljanje in nadaljevati ukrepanje, v skladu z zahtevami; v zvezi s to zadevo poziva Komisijo in Evropsko računsko sodišče, da okrepita sodelovanje z agencijami;

25. upošteva težave, ki so jih omenili nekateri direktorji v zvezi z usklajenostjo agencij s koledarjem in roki za poročanje, kot so določeni v Finančni uredbi; poziva direktorje agencij, da z vidika prihodnjega pregleda Finančne uredbe, ki se bo izvajal leta 2005, obvestijo njegova Odbora za proračun in proračunski nadzor o težavah, ki so se do zdaj pojavile, tako da se lahko te upoštevajo v okviru pregleda; pričakuje, da bodo direktorji predstavili posebne predloge za drugačne dogovore v zvezi z roki, ki lahko najbolj ustrezajo njihovim zahtevam delovanja, medtem ko upoštevajo obveznosti poročanja agencij, kot je določeno v finančni uredbi;

26. upošteva pozitiven odziv direktorjev agencij na poziv odbora Parlamenta, odgovornega za pripravo razrešnice, za oblikovanje bolj natančnih komunikacijskih sistemov, še zlasti v zvezi s prenosom dokumentov v zvezi z obveznostmi poročanja agencij s strani le teh temu odboru; zavzema stališče, da bo boljša organizacija takšnega sporazumevanja okrepila njegovo sodelovanje z agencijami in izboljšala demokratičen nadzor;

27. poziva direktorje agencij, da od zdaj naprej k svojemu letnemu poročilu o delu, ki je predloženo skupaj s finančnimi in poslovodnimi podatki, priložijo izjavo o zanesljivosti v zvezi z zakonitostjo in pravilnostjo postopkov, podobno izjavam, ki jih podpišejo generalni direktorji Komisije;

[1] UL L 269, 5.10.2002, str. 15.

28. poziva agencije, da oblikujejo obsežno komunikacijsko strategijo za obravnavo potrebe po dostopu splošne javnosti do rezultatov njihovega dela, v ustrezni obliki, poleg predložitve teh rezultatov ustanovam, pristojnim službam držav članic, strokovnjakom, partnerjem in posebnim upravičencem; poziva agencije, da z vidika razvoja takšne strategije okrepijo svoje sodelovanje in si izmenjajo podatke o najboljši praksi za dosego tega cilja; pričakuje, da bodo agencije pravilno obveščale njegove pristojne organe o napredku oblikovanja takšne strategije, pred naslednjim postopkom podeljevanja razrešnice, da se zagotovi učinkovito in pravočasno spremljanje njihovih dejavnosti;

Splošne točke, naslovljene na Evropsko računsko sodišče in agencije

29. pozdravlja pobudo Evropskega računskega sodišča, da doda tabelo k posebnim poročilom o agencijah, ki je povzetek podatkov o pristojnostih, vodenju, razpoložljivih virih in izdelkih/storitvah posamezne agencije; zavzema stališče, da to izboljša jasnost in preglednost dela teh organov Skupnosti, medtem ko zagotavlja uporabne osnove za primerjavo, kjer je primerno, za pomoč pri vzpostavitvi usklajenega okvira za agencije, h kateremu je pozval Parlament;

30. poziva Evropsko računsko sodišče in agencije h okrepitvi njihovega sodelovanja, da se izboljšajo postopki in tehnična sredstva za izboljšanje preudarnega upravljanja vseh proračunskih in finančnih vprašanj, za oblikovanje metodologije, ki oblikuje podlago za pozitivno razrešnico za proračun od začetka postopka; pričakuje, da bo redno obveščen o napredku in izvajanju najboljših praks;

31. poziva Evropsko računsko sodišče in agencije, da pred končnim poročilom Evropskega računskega sodišča o razrešnici izboljšajo preglednost v kontradiktornem postopku, tako da se izognejo kakršnemu koli nasprotovanju ali dvoumnosti, ki bi lahko ogrozila verodostojnost celotnega izvajanja; v zvezi s tem poziva Evropsko računsko sodišče in Komisijo, da predlagata izvedljiv način posodabljanja podatkov o izboljšavah in/ali težavah, ki so se pojavile od prve razprave o pripravljalnem poročilu Evropskega računskega sodišča do odločitve, ali naj se podeli razrešnica, da se prikaže najbolj pravilna slika položaja agencij.